

## قبل از آن که بمیرم

Erich Fried\* (1921-1988)

(ترجمه های آزاد و برداشتها)



یک بار دیگر سخن گفتن

از گرمای زندگی

تا همانا برخی بدانند:

گرم نیست

ولی می توانست گرم باشد

قبل از آن که بمیرم

یک بار دیگر سخن گفتن

از عشق

تا همانا برخی بگویند:

آن وجود داشت

آن باید وجود داشته باشد

یک بار دیگر سخن گفتن

از سعادتِ امید به سعادت

تا همانا برخی بپرسند:

آن چه بود؟

آن کی دوباره می آید؟



## Bevor ich sterbe

Erich Fried\* (1921-1988)

Noch einmal sprechen  
von der Wärme des Lebens  
damit doch einige wissen:  
Es ist nicht warm  
Aber es könnte warm sein

Bevor ich sterbe  
noch einmal sprechen  
von Liebe  
damit doch einige sagen:  
Das gab es  
Das muß es geben

Noch einmal sprechen  
vom Glück der Hoffnung auf Glück  
damit doch einige fragen:  
Was war das  
wann kommt es wieder?



\*

[http://en.wikipedia.org/wiki/Erich\\_Fried](http://en.wikipedia.org/wiki/Erich_Fried)

[http://fa.wikipedia.org/wiki/اریش\\_فرید](http://fa.wikipedia.org/wiki/اریش_فرید)

